

Universidad de Kafr El Sheikh  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria Enero 2020 (1º semestre)  
Curso: 2º  
Asignatura: Literatura Hispanoamericana  
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)  
الفرقة: الثانية  
المقرر: أدب أمريكا اللاتينية  
الزمن: ساعتان  
تاريخ الامتحان: 2019/12/29

El examen está formado por 6 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من ستة أسئلة في عدد 1 ورقة

Responde a las siguientes preguntas:

(24. P.)

1- La sociedad precolombina se desarrolló en civilizaciones en América antes de la llegada de Cristóbal Colón. Identifica el concepto precolombino, hablando del contexto histórico a la llegada de los españoles a América.

2- El descubrimiento de Hispanoamérica por Cristóbal Colón es uno de los hechos principales en la historia universal. *Determina las consecuencias de este descubrimiento.*

3- ¿Habla del contexto cultural de la literatura hispanoamericana colonial?

4- El periodo colonial en Hispanoamérica es un simple apéndice de las literaturas. Determina 4 rasgos definitorios de la literatura hispanoamericana colonial.

5- El Inca Garcilaso de la Vega es uno de los mejores prosistas del renacimiento hispánico. Explica, hablando de su trayectoria vital y literaria.

6- Define los siguientes términos:

– Popol Vuh – Quiché – Capitulaciones de Santa Fe - Criollo

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 4 ■■ 2ª Pregunta 4 ■■ 3ª Pregunta 4 ■■ 4ª Pregunta 4 ■■ 5ª Pregunta 4 ■■ -- 11 ,  
■■ -- 4 ■■ 6ª Pregunta 4 ■■ Total: 24

Firma: Elige el profesor de la asignatura

*Dra. Saadeya Mousa*

*Buena Suerte.*

Universidad de Kafrelsheikh  
Facultad de Al-Isun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2020 (1º semestre)  
Curso: 3º  
Asignatura: Traducción (árabe - español)  
Tiempo: 2 horas



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)  
الفرقة: الثانية  
المادة: ترجمة من العربية  
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من ٢ سؤال في عدد ١ ورقة/ورقات

ترجم ما يلي إلى الإسبانية

١. ١٢ درجة

**وزير الثقافة السعودي يُعلن ٢٠٢٠: "عاماً للخط العربي"**

أعلن وزير الثقافة السعودي، الأمير بدر بن عبدالله بن فرحان، الأربعاء، تسمية عام ٢٠٢٠م المقبل بـ"عام الخط العربي" احتفاءً بالخط العربي وتقديراً لما يمثله من أهمية في التعبير عن اللغة العربية، وما يمتلكه من تاريخ وجماليات في هندسته وتفصيله وأشكاله، تزامناً مع الاحتفال باليوم العالمي للغة العربية. وستعمل وزارة الثقافة خلال عام الخط العربي ٢٠٢٠ على تقديم فعاليات نوعية تخدم الخط العربي وتعزز من حضوره في المجتمع على مدار العام، كما ستعمل على تحفيز الجهات الحكومية والمؤسسات الأهلية على المشاركة في الحدث والإسهام في إبراز أهمية الخط العربي، إلى جانب تشجيع الأفراد بعرض مواهبهم عبر منصات التواصل الاجتماعي.

٢. ١٢ درجة

**الكلاسيكو الإسباني: اشتباكات عنيفة بين الشرطة ومحتجين كاتالونيين**

شهدت مدينة برشلونة اشتباكات عنيفة بين الشرطة ومحتجين من إقليم كاتالونيا خارج ملعب كامب نو الذي شهد مباراة كرة القدم بين برشلونة وريال مدريد وانتهت بلا أهداف. وخلال المباراة رفع آلاف المشجعين لافتات داخل الملعب تطالب الحكومة الإسبانية في مدريد بضرورة "الجلوس والتحدث" مع من يطالبون باستقلال إقليم كاتالونيا وعاصمته برشلونة عن الحكم الإسباني. وكان من المقرر إقامة مباراة برشلونة والريال في أكتوبر، لكن تم تأجيلها على وقع الاحتجاجات العنيفة التي شهدتها الإقليم ضد سجن تسعة من القادة الانفصاليين الكاتالونيين.

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 15 2ª Pregunta 10 3ª Pregunta 10 4ª Pregunta Total: 40  
Elige el profesor de la asignatura: التوقيع:

Universidad de Katr El-Sheikh  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: Enero 2020 (1º semestre)  
Curso: 2o .  
Asignatura: Textos (en verso y prosa)  
Tiempo: 2 horas



جامعة كتر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)  
الفرقة : الثانية  
المادة : نصوص (شعر وثر)  
الزمن : ساعتان

**I. Lee el texto y contesta...**

**(15 puntos)**

**a)**

La desaparición de aquella frontera brutal y arbitraria que separó la ciudad de Berlín durante casi 30 años consagraba la nueva hegemonía occidental y, con ella, su autoproclamación como heraldo del mundo y modelo de valores y libertades cívicas, gracias a un sistema democrático avanzado y próspero hacia el que todos los países del planeta estaban llamados a converger. La famosa narrativa del fin de la historia, articulada con cierta orientación moral, incluía la alianza virtuosa de la democracia con el sistema social resultante del pacto social de posguerra, un modelo que representaba los patrones de calidad de vida más altos del mundo y cerraba su círculo virtuoso con la defensa decidida de un sistema económico, el capitalista, destinado a globalizarse. La aparición de Internet ese mismo año ayudó a forjar la lógica de un mundo sin fronteras y regido por el multilateralismo, además del espejismo de una nueva realidad unipolar comandada por la supremacía del eje atlántico.

1. Di el sinónimo o el significado de las palabras subrayadas.
2. Habla de la desaparición del muro de Berlín y sus consecuencias políticas y económicas.
3. Cuenta en tus propias palabras la nueva historia engendrada por el derribo del muro de Berlín.
4. ¿A qué se refiere con las dos sintagmas nominales "el multilateralismo" y "nueva realidad unipolar" en el texto?
5. El capitalismo y el socialismo son dos doctrinas económicas. Escribe tus conocimientos acerca de los dos términos.

**b)**

**(12 puntos)**

Un sueño soñaba anoche,  
soñito del alma mía,  
soñaba con mis amores,  
que en mis brazos los tenía.  
Vi entrar señora tan blanca,  
muy más que la nieve fría.

1. Di el título del poema.
2. ¿Quién habla en los versos?
3. ¿Quién es el autor del poema?
4. ¿A qué se refiere con "señora" en los versos?

5. Cuenta brevemente la historia articulada en el poema.
6. ¿Cuál es el subgénero al que pertenecen estos versos?

**II. Escribe en UNO de los temas siguientes:**

**(5 puntos)**

1. Los pasos de hacer un resumen.
2. El uso de los signos de puntuación (la coma y el punto), dando ejemplos...

**Buena Suerte...**

**Dr. Eid Hemida M. Deiab**

Universidad de Kafr El Sheikh  
Facultad de Al-alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria Enero 2020 (1º semestre)  
Curso: 2º  
Asignatura: Traducción al árabe (Periodística)  
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)  
الفرقة: الثانية  
المقرر: ترجمة إلى العربية (صحفية)  
الزمن: ساعتان  
تاريخ الامتحان: 2020/01/15

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من سؤالين في عدد 1 ورقة

**I- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:**

(16. P.)

**Inicia III Foro Mundial de la Juventud en Egipto**

*Actualizado 2019-12-15 06:23:22 | Spanish.xinhuanet.com*

El presidente egipcio, Abdel-Fattah al-Sisi y el presidente palestino, Mahmoud Abbas, asisten a la ceremonia de inauguración del Foro Mundial de la Juventud en Sharm El Sheikh, Egipto, el 14 de diciembre de 2019.

*El presidente de Egipto, Abdel-Fattah al-Sisi, inauguró el sábado la tercera edición del Foro Mundial de la Juventud anual en la ciudad turística egipcia de Sharm El Sheikh en el Mar Rojo. "Desde las sagradas tierras del Sinaí, anuncio la inauguración de la tercera edición del Foro Mundial de la Juventud", dijo el presidente egipcio en su discurso original.*

*Expresó la esperanza de que el foro sea una plataforma de paz y amor y de diálogo constructivo para un mejor futuro.*

*El foro, que reúne a miles de jóvenes de más de 100 países, abordará diversos temas, entre ellos la revolución industrial, seguridad alimentaria, la Unión del Mediterráneo, retos del medio ambiente, inteligencia artificial, tecnología de cadena de bloques, empoderamiento de las mujeres y arte y cine.*

*Al evento de cuatro días también asisten varios jefes de Estado, delegaciones oficiales y altos funcionarios de diferentes países.*

**II- Traduzca del español al árabe el siguiente texto:**

(8. P.)

*Italia logra un acuerdo político con Alemania y Francia para redistribuir a inmigrantes rescatados.*

*La cumbre en Malta, a la que no han sido invitadas Grecia ni España, sienta las bases para la reforma de la política migratoria de la Unión Europea*

*Roma / Bruselas 24 SEP 2019 - 08:39 CEST.*

*El formato de la cumbre era algo inusual teniendo en cuenta que el problema de la inmigración afecta hoy en mayor medida a países como España o Grecia, que no fueron invitadas a Malta. Pero desde el principio estaba claro que el diseño respondía a la necesidad urgente de dar respuesta a un fenómeno muy concreto que inflama la política en Italia: los rescates por parte de ONG y la Guardia Costera italiana en el Mediterráneo Central. De este modo, Francia, Alemania, Finlandia (que ostenta la presidencia semestral de la UE), Malta y la propia Italia han llegado a un principio de acuerdo en una reunión exprés para distribuir a todas aquellas personas que soliciten asilo y hayan sido salvadas en el mar. El resto, la gran mayoría (el 91% de los que llegan por mar a Italia), seguirán como hasta ahora.*

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 16 ■■ 2ª Pregunta 8 ■■ 3ª Pregunta -- ■■ 4ª Pregunta -- ■■ 5ª Pregunta -- ■■ -- II  
■■ -- ■■ 6ª Pregunta -- ■■ Total: 24

Firma: Elige el profesor de la asignatura

*Dra. Saadeya Mousa*

*Buena Suerte.*



El examen está formado por 2 paginas.

الامتحان مكون من عدد ورقتين

**A- Conjugue en el tiempo adecuado:**

- 1-Vamos a escuelas diferentes, yo quiero que nosotros.....(ir)  
a la misma escuela.
- 2-Ojalá que tú..... (vivir)120 años.
- 3-Nunca hemos salido juntos, deseo que..... (salir)
- 4-¿Quién construyó esta casa?  
-No sé la.....(construir) mis abuelos, vivían aquí antes.
- 5-Nuestra compañía necesita a alguien que.....(saber) Español y alemán.
- 6-Cuando termines,.....(avisar) me.
- 7- Me molestó que tú no.....(contestar) mi teléfono.
- 8- Conozco a un amigo que.....(estudiar) Medicina en California.
- 9- pensábamos de un modo muy distinto, me gustaría que.....(ser) parecidos.
- 10-Si yo viniera a España, te.....(visitar)
- 11- ¿María.....(venir) hoy a la clase?
- 12-Si hubiera tenido tiempo,..... (ayudar) a mi mamá en las tareas de la casa.
- 13-Qué Alá te.....(dar) el tiempo para cumplir con tus metas.
- 14- Tengo tos.  
-yo en tu lugar..... (ir) a un médico.
- 15-¿Quién es Natalia  
-Es la niña que.....(llevar) un vestido blanco.
- 16-Creo que Fernando no.....(estar) bien.

**B- Ponga estas oraciones en el estilo indirecto:**

- 1-Aurora ha preguntado "¿Con quién hablas?"
- 2- Manuel dijo " Me casé hace dos años y tengo un hijo".
- 3-Vilma pregunta "¿Sabes si Ana vendrá mañana? "
- 4-le dice: "Sabemos que fue usted quien lo hizo".
- 5- Sabina afirmó " No puedo decírtelo."
- 6-Pedro ordenó "Muévete pronto."
- 7- Me dijo "(él) ha estudiado mucho."
- 8- Laura dijo "no tengo ningún problema ahora".

**C-Elige la opción correcta:**

**1-Él me preguntó si tenía planes para ese día.**

- a-Él me preguntó: "¿Tenías planes para ese día?"
- b- Él me preguntó: "¿Tienes planes para este día?"
- c- Él me preguntó: "¿Tienes planes para hoy?"

**2-Monica dijo que tenía hambre entonces.**

- a-Monica dijo: "Tienes hambre ahora."
- b- Monica dijo: "Tengo hambre ahora."
- c- Monica dijo: "Tenía hambre entonces."

**3-Teresa dice que no puede ir al cine porque tiene que estudiar.**

- a-Teresa dice: "No puedo ir al cine porque tengo que estudiar."
- b- Teresa dice: "No podía ir al cine porque tenía que estudiar."
- c- Teresa dice: "No puedes ir al cine porque tienes que estudiar."

**4-Me dijeron que estaban seguros de la noticia.**

- a-Me dijeron: "Estamos seguros de la noticia."
- b- Me dijeron: "Estan seguros de la noticia."
- c- Me dijeron: "Estabamos seguros de la noticia."

**5- El médico le preguntó Si fumaba mucho.**

- a-El médico le preguntó: "¿Fumas mucho?"
- b- El médico le preguntó: "¿Habías fumado mucho?"
- c- El médico le preguntó: "Fumaba mucho."

**6-El chico dijo que iba a acostarse porque se sentía mal.**

- a-El chico dijo: "voy a acostarme porque le senía mal."
- b- El chico dijo: "iba a acostarme porque me senía mal."
- c- El chico dijo: "iba a acostarte porque me senías mal."

**7-La profesora pide que estudiemos bien.**

- a-La profesora pide : "Estudiad bien."
- b- La profesora pide : "Estudiemos bien."
- c- La profesora pidió : "Estudiaran bien."

**8-Guadalupe dice que está haciendo un curso de administración.**

- a-Guadalupe dice: "Estás haciendo un curso de administración."
- b- Guadalupe dice: "Estaba haciendo un curso de administración."
- c- Guadalupe dice: "Estoy haciendo un curso de administración."